



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
4 October 2002  
Russian  
Original: Spanish

---

**Пятьдесят седьмая сессия**  
Пункт 109 повестки дня  
**Вопросы прав человека**

**Письмо Постоянного представителя Колумбии  
при Организации Объединенных Наций  
от 1 октября 2002 года на имя  
Генерального секретаря**

Имею честь обратиться к Вашему Превосходительству от имени правительства Колумбии в его качестве временного секретариата Андского сообщества, чтобы препроводить настоящим Андскую хартию прав человека (см. приложение) и просить Вас опубликовать ее в качестве документа пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 109 повестки дня.

*(Подпись)* Альфонсо **Вальдивьесо**  
Посол, Постоянный представитель

## **Приложение к письму Постоянного представителя Колумбии при Организации Объединенных Наций от 1 октября 2002 года на имя Генерального секретаря**

### **Андская хартия поощрения и защиты прав человека**

Президенты Боливии, Венесуэлы, Колумбии, Перу и Эквадора, собравшиеся на заседание Андского президентского совета, и от имени народов Андского сообщества,

вдохновленные идеями освободителя Симона Боливара, который в своем послании Учредительному конгрессу Боливии провозгласил, что основным стремлением каждого народа является достижение им своих прав, реализация политических добродетелей и содействие тому, чтобы каждый человек мог реализовать свои яркие таланты и использовать основные преимущества, которые обеспечивает принадлежность к человеческому роду;

убежденные в том, что права человека являются неотъемлемым достоинством всех людей — свободных и равных в своем достоинстве и правах;

считая, что внутреннее законодательство государств и международное право по вопросам прав человека должны неизменно обеспечивать защиту прав человека, взаимно дополняя друг друга;

учитывая свое обязательство уважать и осуществлять Устав Организации Объединенных Наций, Устав Организации американских государств, Американскую конвенцию о правах человека — Пакт Сан-Хосе, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Дополнительный протокол к Американской конвенции о правах человека в области экономических, социальных и культурных прав — Сан-Сальвадорский протокол, Межамериканскую демократическую хартию и другие международные документы по правам человека, участниками которых являются андские страны;

преисполненные стремления обеспечить защиту целей и принципов, зафиксированных во Всеобщей декларации прав человека, Американской декларации прав и обязанностей человека и Декларации о праве на развитие Организации Объединенных Наций;

признавая вклад Андского парламента и, в частности, принципы, зафиксированные в Андской социальной хартии, принятой 30 сентября 1994 года;

учитывая свое обязательство расширять все более активную роль, которую играет в современном мире Андское сообщество, образованное народами, объединенными сознанием своего единого прошлого и единого географического пространства и объединенными братскими узами в поисках исторических целей, которые бы утверждали и отражали истоки и традиции, определяющие их самобытность;

преисполненные решимости укреплять и утверждать андское единство на основе признания различий своих территорий, народов, этнических групп и культур и будучи твердо убеждены в том, что демократия, развитие и уважение прав человека и основных свобод являются взаимозависимыми и взаимодополняющими элементами;

принимая во внимание рекомендации состоявшегося в августе 2000 года в Кито Андского субрегионального семинара «Демократия и права человека», касающиеся разработки Андской хартии поощрения и защиты прав человека, а также сотрудничества с целью повышения действенности прав человека в андском регионе;

принимая во внимание ценные документы, разработанные в процессе консультаций в период подготовки настоящей Хартии с органами Андского сообщества, в частности документов, полученных от Суда Андского сообщества и Андского совета по трудовым спорам, и консультаций с представителями гражданского общества пяти андских стран;

преисполненные стремления содействовать созданию уважительно относящегося к людскому разнообразию объединенного мира на основе поощрения и защиты прав человека, а также политическому и социально-экономическому развитию своих стран, исходной основой и конечной целью которого являлось бы благосостояние человека;

в осуществление мандатов Карабобского акта от 24 июня 2001 года и Мачупикчской декларации о демократии, правах коренных народов и борьбе с нищетой от 29 июля 2001 года, в которых президенты андских стран поручили Андскому совету министров иностранных дел подготовить проект Андской хартии о поощрении и защите прав человека, в которой были бы зафиксированы принципы и основные вопросы политики Сообщества в этом вопросе;

преисполненные решимости провозгласить совместно принципы, цели и обязательства Андского сообщества, касающиеся поощрения и защиты прав человека;

подписали нижеследующую

## **Андскую хартию поощрения и защиты прав человека**

### **Часть I**

#### **Общие принципы**

Статья 1. Страны — члены Андского сообщества признают, что права человека являются неотъемлемым элементом природы и достоинства всех людей.

Статья 2. Признают право на осуществление всех прав человека и вновь подтверждают свое обязательство уважать права человека и основные свободы, зафиксированные в международных документах и в национальном законодательстве, и обеспечивать их уважение, и принять все необходимые правовые и административные меры для предотвращения и расследования деяний, которые могли бы представлять собой нарушения прав человека, обеспечения эффективности конституционных и судебных мер защиты, предания суду и наказания ответственных за эти нарушения и возмещения в соответствии с законом в полном объеме причиненного жертвам ущерба.

Статья 3. Утверждают принцип о том, что все права человека и основные свободы являются всеобщими, нераздельными, взаимозависимыми и взаимосвязанными и что вследствие этого необходимо уделять равное и действенное внимание вопросам осуществления, поощрения и защиты как гражданских и

политических прав, так и экономических, социальных и культурных прав, а также права на развитие.

Статья 4. В контексте уважения прав человека вновь подтверждают обязанность и обязательство стран субрегиона в отношении сохранения, защиты и отстаивания демократии как это предусмотрено, в частности, в таких документах, как Хартия поведения Риобамбы, Дополнительный протокол к Картахенскому соглашению о «Обязательстве Андского сообщества в отношении демократии» и Межамериканская демократическая хартия.

Статья 5. Вновь подтверждают волю стран — членов Андского сообщества выполнять постановления Межамериканского суда по правам человека, а также занимать, когда это уместно, конструктивную позицию в вопросах благожелательного отношения к решениям и рекомендациям неюрисдикционных региональных и всеобщих механизмов согласно договорам о правах человека и соответствующим конституционным положениям.

Статья 6. Утверждают обязательство содействовать обеспечению условий, достаточных для повсеместного внедрения и укрепления систем защиты прав человека путем подписания и ратификации международных документов по правам человека и/или присоединения к ним, а также согласования национального законодательства с международными нормами в области прав человека.

Статья 7. Заявляют о необходимости поощрять участие гражданского общества в подготовке и реализации национальных планов действий и программ стран-членов для осуществления прав человека.

Статья 8. Заявляют, что все люди, будь то граждане или иностранцы, которые находятся на территории стран — членов Андского сообщества, обладают правами человека и основными свободами, зафиксированными в международных документах по правам человека и в соответствующем национальном законодательстве.

Статья 9. Признают право всех людей обращаться с заявлениями, жалобами или петициями, касающимися нарушений прав человека и основных свобод, в судебные органы, к омбудсменам и/или в соответствующие административные инстанции, и на их рассмотрение в сроки, установленные национальным законодательством; и вновь подтверждают также свое обязательство оказывать в рамках своей компетенции поддержку судебным органам и омбудсменам.

## **Часть II**

### **Дискриминация и нетерпимость**

Статья 10. Вновь подтверждают свою решимость бороться с любыми проявлениями расизма, дискриминации, ксенофобии и любыми проявлениями нетерпимости или неприятия в отношении отдельных граждан или групп людей по признаку расовой принадлежности, цвета кожи, пола, возраста, языка, религии, политических убеждений, национальности, сексуальной ориентации или иммиграционного статуса или по какому-либо иному признаку и постановляют

содействовать принятию национального законодательства, предусматривающего наказание за расовую дискриминацию.

Статья 11. Усиливают образовательные планы и программы по правам человека для поощрения в обществе культуры, основанной на терпимости, уважении различий и недискриминации.

Статья 12. Соглашаются принимать необходимые меры для обеспечения защиты прав человека меньшинств и бороться с любыми проявлениями дискриминации, неприятия или ксенофобии, объектом которых они могут быть.

### **Часть III**

## **Демократия и права человека**

Статья 13. Народы андских стран имеют право на демократию, а их правительства обязаны развивать и защищать ее, чтобы обеспечить осуществление в полном объеме всех гражданских и политических, социально-экономических и культурных прав, а также права на развитие.

Статья 14. Вновь подтверждают свое обязательство в отношении положений Межамериканской демократической хартии и резолюции 2002/46 Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций о новых мерах по содействию и укреплению демократии, особенно в том, что касается основных составных элементов демократии: уважения прав человека и основных свобод, свободы ассоциаций, свободы слова, мнения, доступа к руководящим должностям, а также их осуществления в соответствии с нормами правового государства, периодического проведения свободных, справедливых и беспристрастных выборов на основе всеобщего избирательного права и путем тайного голосования как выражения воли народа; плюралистической системы организаций и политических партий; постоянного, этического и ответственного участия граждан в политической жизни своих стран; разделения и независимости властей; транспарентности и подотчетности в вопросах государственного управления, а также свободных, независимых и плюралистических средств массовой информации.

Статья 15. Вновь заявляют о своей приверженности подписанному в 1998 году в Опорто Обязательству Андского сообщества в отношении демократии обязательства, которое призвано стать основой демократических положений андских стран.

Статья 16. Обязуются защищать демократический порядок в андском регионе, убежденные в том, что действенность демократических ценностей обеспечивает взаимосвязь и взаимное укрепление демократии, развития и уважения прав человека и основных свобод.

Статья 17. Вновь подтверждают свое обязательство в отношении Межамериканской демократической хартии (2001 год), заявляют, что наличие демократического порядка является неотъемлемой гарантией действенного осуществления прав человека и основных свобод, и поэтому обязуются принять все возможные меры для его укрепления.

Статья 18. Признают право всех граждан, мужчин и женщин, стран — членов Андского сообщества выбирать и принимать участие в выборах в Анд-

ский парламент, которые должны проводиться на основе всеобщего, свободно-го, прямого и тайного избирательного права.

## **Часть IV**

### **Гражданские и политические права**

Статья 19. Вновь подтверждают свое обязательство уважать и гарантировать гражданские и политические права, в частности право на жизнь и личную неприкосновенность, которые зафиксированы в Пакте о гражданских и политических правах, в соответствующих международных документах и в конституционных положениях стран-членов.

Статья 20. Поощряют и защищают свободу мысли, мнений и слова, в частности беспрепятственное функционирование средств массовой информации без какого-либо вмешательства со стороны политических сил и государственных властей или давления со стороны частных групп; доступ к электронным средствам информации и доступ в соответствии с законом частных граждан к информации, которая имеется о них в распоряжении государственных властей и частных компаний.

Статья 21. Защищают право лиц обращаться с просьбой о предоставлении убежища в соответствии с действующим национальным и региональным законодательством и пользоваться соответствующими преимуществами в случае его получения.

Статья 22. Вновь подтверждают обязательство стран — членов Андского сообщества осуществлять положения Международного пакта о гражданских и политических правах и Американской конвенции о правах человека в том, что касается гарантий прав человека в период объявления в исключительных обстоятельствах и на законных основаниях «чрезвычайного положения».

Статья 23. Осуществляют планы действий с участием компетентных государственных органов и гражданского общества по предотвращению и ликвидации преступлений против человечества, в том числе любой практики пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, насильственных исчезновений лиц, внесудебных казней, а также по их расследованию, преследованию в судебном порядке и наказанию за них.

## **Часть V**

### **Экономические, социальные и культурные права**

Статья 24. Вновь подтверждают обязательство соблюдать права и обязанности, предусмотренные в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, и обеспечить их соблюдение, в частности принимать меры как в одностороннем порядке, так и при международном содействии и сотрудничестве, используя для этого все имеющиеся в их распоряжении ресурсы, чтобы постепенно с помощью надлежащих средств добиться полного осуществления признанных в этом Пакте прав человека, в частности права на:

- 1) возможность зарабатывать на жизнь свободно избранным или добровольно принятым трудом;
- 2) равные и удовлетворительные условия труда;
- 3) создание профсоюзов и участие в них, а также пользование другими трудовыми правами;
- 4) социальное обеспечение;
- 5) доступные меры по обеспечению защиты семьи и помощи ей;
- 6) надлежащий уровень жизни отдельных граждан и семей, включая право на надлежащие питание, одежду и жилье, а также на постоянное улучшение условий существования;
- 7) как можно более высокий уровень физического и психического здоровья;
- 8) образование;
- 9) культуру и пользование благами научного прогресса и результатами интеллектуального труда.

Статья 25. Поощряют и защищают права и гарантии, обеспечивающие защиту трудящихся, на основе национального законодательства, международного права в области прав человека и трудовых норм, устанавливаемых Международной организацией труда.

Статья 26. Подчеркивают значение положений Дополнительного протокола к Американской конвенции о правах человека, касающихся экономических, социальных и культурных прав, — Сан-Сальвадорского протокола, для осуществления таких прав в андском регионе и вновь подтверждают свое обязательство применять положения этого Протокола наряду с положениями других соответствующих международных документов и положениями своего национального законодательства.

Статья 27. Поддерживают идею разработки факультативного протокола к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах, который обеспечил бы возможность подавать индивидуальные и коллективные жалобы в Комитет по экономическим, социальным и культурным правам на возможные нарушения прав, зафиксированных в Пакте.

## **Часть VI**

### **Право на развитие**

Статья 28. Обязуются соблюдать принципы, зафиксированные в Декларации о праве на развитие Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (1986 год) и в других международных документах, в которых имеются соответствующие положения, и обеспечить их соблюдение.

Статья 29. В целях поощрения права на развитие в андском регионе будут уделять первоочередное внимание следующим вопросам:

- 1) обеспечению благоприятных условий и разработке политики национального и регионального развития для постепенного улучшения социального

благополучия населения андских стран на основе его активного, свободного и значимого участия в развитии, добиваясь при этом справедливого распределения обеспечиваемых им благ;

2) принятию национальных мер и осуществлению регионального сотрудничества с целью устранения препятствий для развития, а также борьбы с бедностью, крайней нищетой и неравенством; содействия установлению международного экономического порядка, который обеспечил бы индивидуальные права, потребности, условия и реализацию устремлений андских стран и их доступ к преимуществам глобального общества;

3) содействия субрегиональному, региональному и международному сотрудничеству для использования результатов научно-технического прогресса в интересах социально-экономического развития государств и укрепления международного мира и безопасности в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций;

4) совместных действий андских стран в сотрудничестве с другими странами и группами стран для нейтрализации последствий неустойчивости финансовых рынков; обеспечения свободного доступа наших товаров и услуг на международные рынки; и содействия прекращению политики и практики использования демпинговых цен или субсидий и других препятствий для свободной торговли;

5) поощрения участия населения в процессе принятия решений, призванных обеспечить устойчивое развитие его человеческого потенциала;

6) представительства в международных финансовых учреждениях для того, чтобы при выработке политики структурных корректировок и других мер, связанных с внешней задолженностью, учитывались их последствия для поощрения и защиты прав человека, особенно экономических, социальных и культурных прав, а также права на развитие, принимая для этого во внимание социальные условия и потребности этих стран;

7) национального и регионального управления андских стран, для того чтобы: а) международные финансовые учреждения и страны-должники предусматривали эффективные механизмы уменьшения бремени обслуживания внешнего долга, когда этого требует положение в соответствующей стране и б) страны-кредиторы и страны-должники достигали понимания для смягчения негативных последствий, которые в определенных условиях могло бы иметь обслуживание внешнего долга для права на развитие;

8) важности сохранения и защиты окружающей среды и ее рационального использования как фактора устойчивого развития, особенно с точки зрения увязки проблем внешней задолженности с проблемами окружающей среды.

## **Часть VII**

### **Право на благоприятную и охраняемую окружающую среду**

Статья 30. Признают право всех людей и обществ на благоприятную и охраняемую окружающую среду.



Статья 31. Заявляют, что для поощрения и защиты права на благоприятную и охраняемую окружающую среду в контексте положений о правах человека необходимо принимать во внимание документы международного права по окружающей среде, в частности Конвенцию о биологическом разнообразии, Конвенцию о климатических изменениях, Конвенцию о борьбе с опустыниванием и, в частности, Региональную стратегию по биологическому разнообразию для стран тропической зоны Анд, принятую Советом министров иностранных дел.

## **Часть VIII**

### **Коренные народы и общины африканских потомков**

Статья 32. Заявляют, что страны — члены Андского сообщества являются многонациональными и разнообразными по своей культуре. Разнообразие их обществ является одной из их основ, подлинным богатством и одной из основных характеристик; поэтому они вновь подтверждают право всех народов и общин андских стран на сохранение и развитие своей самобытности и на укрепление национального единства каждой страны на основе разнообразия своих обществ.

Статья 33. Принимают специальное обязательство по содействию программам межкультурного общения, понимая его как сохранение и развитие наследственной самобытности коренных народов и общин африканских потомков путем развития социальных пространств для поддержания контактов, диалога и взаимодействия между такими народами и общинами и остальными обществами андских стран на основе утверждения и сохранения своей собственной самобытности и своих культур.

Статья 34. Принимают эффективные меры для того, чтобы их системы образования на всех уровнях и во всех формах отражали ценности, присущие культурному и этническому разнообразию андских стран и предусматривали в учебных программах дисциплины и практику, которые вырабатывали бы уважительное отношение к разнообразию и содействовали бы целям межкультурного общения.

Статья 35. Содействуют тому, чтобы системы образования распространяли идеи межкультурного общения путем разработки конкретных программ для коренных народов, в частности с помощью межкультурного обучения на двух языках, и поощряли разработку учебных программ по изучению культур коренных народов и африканских потомков.

Статья 36. Вновь подтверждают свое обязательство соблюдать права и обязанности, зафиксированные в международных документах, призванных поощрять и защищать права человека коренных народов и общин африканских потомков, в частности в Конвенции 169 Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, и обеспечивать их соблюдение.

Статья 37. Признают, что коренные народы и общины африканских потомков помимо прав человека, которыми обладают их члены как частные граждане, будучи группами людей с древними корнями, обладают также коллектив-

ными правами, совместное осуществление которых содействует их исторической преемственности, сохранению их самобытности и их будущему развитию.

Статья 38. Признают также, что коренные народы и общины африканских потомков в рамках национального законодательства и положений о правах человека имеют право на сохранение и развитие своей самобытности и обычаев в культурной, духовной, политической, экономической и юридической областях; на собственность на традиционно занимаемые ими земли или территории и владение ими; на неизгнание их с этих земель или территорий и на возвращение на них, если они уже изгнаны; на сохранение своих собственных форм социальной организации, осуществление властных полномочий и отправление правосудия; на развитие и сохранение своего материального и нематериального культурного достояния и на защиту своих коллективных унаследованных знаний и на использование своей традиционной практики.

Статья 39. Признают также право коренных народов и общин африканских потомков в рамках конституционных положений и национального законодательства, а также международных документов о правах человека на сохранение и утверждение своей традиционной практики для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия; на участие в устойчивом и рациональном использовании природных ресурсов, имеющихся на их землях или территориях; на учет своего мнения при принятии решений об эксплуатации невозобновляемых природных ресурсов, имеющихся на их землях или территориях, и решений о любой деятельности, затрагивающей окружающую среду и образ жизни; на пользование, когда это возможно, благами, обеспечиваемыми использованием природных ресурсов, имеющихся на их землях и территориях; получение справедливой компенсации за любой ущерб, который может быть причинен им в результате этой деятельности; на учет своего мнения и участие в разработке, осуществлении и оценке затрагивающих их планов развития; на разработку своих собственных планов устойчивого развития и получение от государства средств для их осуществления и международного сотрудничества.

Статья 40. Берут на себя обязательство по принятию Международной декларации прав коренных народов, которая разрабатывается в настоящее время в Организации Объединенных Наций, и Межамериканской декларации прав коренных народов, которая разрабатывается в настоящее время в ОАГ, и заявляют о своей поддержке деятельности Постоянного форума по вопросам коренных народов Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций.

Статья 41. Памятуя о том, что Всемирная конференция по вопросам борьбы с расизмом и расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью (Дурбан, Южная Африка, 2001 год) отметила, что коренные народы и общины африканских потомков являются жертвами дискриминации, рабства и нищеты, обязуются разработать, поощрять и осуществлять на национальном, региональном и международном уровнях стратегии, программы и политику для содействия справедливому социальному развитию и осуществлению в полном объеме их прав человека.

## **Часть IX**

### **Права групп, являющихся объектом специальной защиты**

#### **A. Права женщин**

Статья 42. Вновь подтверждают свое обязательство соблюдать права и обязанности, зафиксированные в Международной конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (1981 год) и Факультативного протокола к ней (1999 год), Конвенции о политических правах женщины (1954 год), Межамериканской конвенции о предупреждении, наказании и искоренении насилия в отношении женщин (1995 год) и других международных и региональных документов по этому вопросу, и обеспечивать их соблюдение.

Статья 43. Уделяют внимание следующим первоочередным вопросам в целях более эффективного поощрения и защиты прав человека женщин в рамках своих соответствующих юрисдикций и в рамках Андского сообщества:

1) защите женщин от дискриминации как в государственной, так и частной сферах, для обеспечения гарантий их прав человека, и прежде всего права на жизнь, личную неприкосновенность и безопасность, личную свободу, участие в политической жизни, права на труд, охрану здоровья и осуществление сексуальных и репродуктивных прав, на социальное обеспечение, надлежащее жилье, образование, собственность и участие в экономической жизни общества, а также на доступ к действенным юридическим и административным средствам защиты в случаях нарушений этих прав;

2) принятию программ для активного содействия участию женщин в государственной и частной сферах, а также учету гендерного аспекта в политике государства и содействию учету этого аспекта в частом секторе;

3) принятию мер по искоренению всех форм насилия в отношении женщин; борьбе с безнаказанностью тех, кто его совершает, как в сфере, относящейся к компетенции государства, так и в частном секторе; и разработке механизмов для обеспечения реальной компенсации жертвам гендерного насилия;

4) защите от сексуального домогательства и всех форм сексуальной и трудовой эксплуатации; рабству женщин и девочек, незаконному их провозу и торговле ими, особенно в целях сексуальной эксплуатации; и побуждению и принуждению к проституции, насильственной беременности и стерилизации;

5) мерам против всех форм дискриминации в отношении женщин в вопросах брака, гражданского брака и семейных отношений, особенно в том, что касается прав женщин в браке и гражданском браке и после их расторжения, а также в вопросах домашнего труда, воспитания детей, осуществления сексуальных и репродуктивных прав и имущественных отношений.

#### **B. Права детей и подростков**

Статья 44. Вновь подтверждают свое обязательство соблюдать права и обязанности и обеспечивать их соблюдение, зафиксированные в Международной конвенции о правах ребенка (1989 год) и факультативных протоколах к

ней, касающихся участия детей в вооруженных конфликтах (2000 год), а также торговли детьми, детской проституции и детской порнографии (2000 год), и в других международных документах, принятых в целях поощрения и защиты прав человека детей и подростков.

Статья 45. Уделяют внимание следующим первоочередным вопросам в целях более эффективного поощрения и защиты прав человека детей и подростков в рамках своих соответствующих юрисдикций и в рамках Андского сообщества:

1) установлению равенства прав детей и подростков по отношению к другим членам общества на основе соответствующего законодательства и борьбе против всех форм дискриминации в отношении детей по признаку расовой принадлежности, цвета кожи, пола, языка, религии, политических убеждений, национальности, возраста, социально-экономического положения, их статуса мигрантов или статуса их родителей или по какому-либо иному признаку;

2) действенной реализации зафиксированных в Конвенции о правах ребенка высших интересов детей в правовой и институциональной сферах;

3) защите прав детей и подростков как личностей и на сохранение их личности в тайне в случаях, предусмотренных законом; права иметь имя и национальность; права иметь юридического представителя; права знать, насколько это возможно, личность своих родителей и на родительский уход; и права на учет их мнения по затрагивающим их вопросам;

4) защите основных прав детей и подростков, лишенных свободы, согласно соответствующим национальным и международным нормам;

5) защите от рабства, торговли, незаконных перемещений и удержания детей и подростков за границей; и от незаконного или произвольного лишения свободы;

6) искоренению детского труда путем ликвидации всех форм трудовой эксплуатации на основе конвенций Международной организации труда и применимого национального законодательства;

7) защите от всех форм эксплуатации, сексуальных злоупотреблений и насилия, в том числе насилия в семье, которому могут подвергаться дети, и применению положений Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии (2000 год);

8) борьбе с безнаказанностью тех, кто ущемляет права детей как в сфере, относящейся к компетенции государства, так и в сфере частного сектора; и разработке программ по реальному возмещению ущерба жертвам эксплуатации и насилия;

9) предотвращению призыва и участия детей и подростков в любом вооруженном конфликте и соответствующего наказания виновных; соблюдению минимального 18-летнего возраста для призыва в соответствии с положениями Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах (2000 год);

10) принятию системы комплексной социальной защиты, которая обеспечивала бы учет социальных, экономических и культурных прав детей и под-

ростков и в разработке и внедрении которой участвовали бы организации гражданского общества, занимающиеся вопросами поощрения и защиты прав детства;

11) праву подростков на соответствующее образование и информацию, которые необходимы для ответственного сексуального поведения.

### **С. Права пожилых**

Статья 46. Подтверждают свое обязательство соблюдать права и обязанности по поощрению и защите права человека пожилых людей и обеспечивать их соблюдение.

Статья 47. Уделяют внимание следующим первоочередным вопросам в целях более эффективного поощрения и защиты прав пожилых людей в рамках своих соответствующих юрисдикций и в рамках Андского сообщества:

1) защите пожилых людей от всех форм дискриминации и насилия, в том числе от насилия в семье;

2) содействию своевременному обслуживанию пожилых людей в государственных и частных учреждениях и службах;

3) участию пожилых людей и их организаций в принятии решений по затрагивающим их государственным вопросам;

4) действенной защите права пожилых людей на социальное обеспечение, в частности в том, что касается прав и гарантий в связи с уходом на пенсию;

5) поощрению участия пожилых людей в жизни общества и их интеграции в общество.

### **Д. Права инвалидов**

Статья 48. Подтверждают свое обязательство соблюдать права и обязанности и обеспечивать их соблюдение, зафиксированные в Декларации Организации Объединенных Наций о правах инвалидов (1975 год); в международных документах по поощрению и защите прав человека инвалидов, в частности в таких, как Межамериканская конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении инвалидов (1999 год); и в других декларациях, резолюциях и соглашениях по вопросам социальной защиты, принятых в рамках Организации Объединенных Наций, Международной организации труда, Всемирной организации здравоохранения и Панамериканской организации здравоохранения.

Статья 49. Уделяют внимание следующим первоочередным вопросам в целях более эффективного поощрения и защиты прав человека инвалидов в рамках своих соответствующих юрисдикций и в рамках Андского сообщества:

1) защите от любых форм дискриминации и насилия в отношении инвалидов;

2) предотвращению причин инвалидности путем осуществления информационно-просветительской деятельности и мер по охране труда;

- 3) осуществлению права инвалидов на социальное обеспечение и охрану здоровья;
- 4) содействию индивидуальному развитию путем осуществления программ по удовлетворению особых потребностей инвалидов;
- 5) социальной интеграции инвалидов с помощью трудовой деятельности, образования и всестороннего участия в жизни их соответствующих национальных общин;
- 6) оказанию своевременной помощи, лечению, реабилитации, образованию, профессиональной подготовке и решению конкретных проблем инвалидов с целью их вовлечения в трудовую деятельность на достойных и равных в сравнении с другими трудящимися условиях;
- 7) информированию населения о правах инвалидов, с тем чтобы покончить с предрассудками, стереотипами и дискриминацией, которые могут существовать по отношению к ним;
- 8) разработке программ архитектурных решений в городах, сельской местности и отдаленных районах, которые позволили бы инвалидам больше передвигаться и чаще посещать общественные места.

## **Е. Права мигрантов и их семей**

Статья 50. Вновь подтверждают свое обязательство соблюдать права и обязанности, зафиксированные в международных документах, направленных на поощрение и защиту прав человека мигрантов и их семей, и обеспечивать их соблюдение; и заявляют о своем намерении продолжать усилия по включению в свое национальное законодательство Международной конвенции о защите прав всех трудящихся мигрантов и их семей (1990 год) и в качестве первоочередного вопроса рассмотрят возможность ее подписания и ратификации или присоединения к ней.

Статья 51. Уделяют внимание следующим первоочередным вопросам для поощрения и защиты прав человека мигрантов и их семей в рамках своих соответствующих юрисдикций и в рамках Андского сообщества:

- 1) уважению права на миграцию, труд, беспрепятственный проезд и передвижение мигрантов и их семей, на свободу беспрепятственно выбирать места жительства в соответствии с национальным законодательством и нормативными положениями Сообщества;
- 2) предотвращению и ликвидации дискриминации мигрантов из андских стран и их семей в вопросах доступа к государственным услугам в области образования и здравоохранения, жилья и расселения, социального обеспечения и к источникам труда, а также создания информационных центров и центров обслуживания для мигрантов;
- 3) обеспечению мигрантов и их семей удостоверениями личности без какой-либо дискриминации по признаку расовой принадлежности, цвета кожи, пола, возраста, языка, религии, национальности, политических убеждений, сексуальной ориентации и миграционного статуса;

4) воссоединению в стране назначения мигрантов и их семей и оформлению их статуса мигрантов с помощью соответствующих юридических и административных мер;

5) защите членов семей мигрантов, особенно детей, подростков и пожилых, которые могут оставаться в стране своего происхождения в результате миграции и могут оказаться разлученными с членами своей семьи;

6) совместным действиям стран — членов Андского сообщества по поощрению и защите прав мигрантов и их семей в других странах и группах стран, а также на международных и региональных форумах.

## **Ф. Права лиц с различной сексуальной ориентацией**

Статья 52. Признают, что все лица, какой бы ни была их половая ориентация или половой выбор, имеют одинаковые права человека.

Статья 53. Будут бороться со всеми видами дискриминации лиц по признаку их половой ориентации или полового выбора в соответствии с национальным законодательством и в связи с этим будут уделять особое внимание предотвращению насилия и дискриминации в отношении лиц с иной половой ориентацией и с иным половым выбором и привлечению к ответственности виновных в таких противоправных действиях, а также обеспечению правовых средств защиты для эффективного возмещения вреда и ущерба, причиненных такими противоправными действиями.

## **Г. Права лиц, перемещенных внутри страны**

Статья 54. Вновь подтверждают свое обязательство соблюдать соответствующие нормы документов по правам человека и обеспечивать их соблюдение, положения международного гуманитарного права и международного права, касающегося беженцев, которые обеспечивают защиту людей, принуждаемых или вынужденных покидать свои дома или места постоянного жительства, в частности из-за последствий вооруженного конфликта, ситуаций массового насилия, массовых нарушений прав человека или стихийных бедствий или техногенных катастроф, а также защиту лиц, не пересекавших международно признанную государственную границу.

Статья 55. В целях обеспечения защиты прав человека лиц, перемещенных в пределах их соответствующих юрисдикций и в пределах Андского сообщества, уделяют внимание следующим первоочередным задачам:

1) осуществлению контроля за реализацией государственными властями «Руководящих принципов по вопросу о перемещении лиц внутри страны» (1998 год) Организации Объединенных Наций и содействию их включению в законодательство каждой страны;

2) обеспечению гарантий равенства прав лиц, перемещенных внутри страны, и остального населения своих стран, проведению соответствующих расследований, преданию суду и наказанию тех, кто нарушает основные права и свободы лиц, перемещенных внутри страны;

3) обеспечению защиты и гуманитарной помощи лицам, перемещенным внутри страны, и/или содействие доставке гуманитарной помощи международными или неправительственными организациями в соответствии с применимыми международными и национальными нормами;

4) созданию условий и предоставлению средств, которые сделали бы возможным добровольное, безопасное и на достойных условиях возвращение лиц, перемещенных внутри страны, в места своего постоянного проживания или их добровольное переселение в другую часть страны.

## **Н. Права лиц, лишенных свободы**

Статья 56. Вновь подтверждают свое обязательство соблюдать права и обязанности, зафиксированные в международных документах, касающихся лиц, лишенных свободы, и обеспечивать их соблюдение.

Статья 57. Уделяют внимание следующим первоочередным вопросам в целях обеспечения гарантий прав человека лиц, лишенных свободы:

1) осуществлению программ существенного улучшения условий содержания в центрах задержания и пенитенциарных учреждениях каждой страны-члена в соответствии с принципами и нормами Организации Объединенных Наций, применимыми к лицам, содержащимся в тюрьме или в каком-либо ином месте задержания, в частности в том, что касается раздельного содержания осужденных и лиц, находящихся под следствием;

2) принятию мер для предотвращения нарушений прав человека задержанных, в частности мер в сфере образования и профессиональной подготовки по этим вопросам тюремного персонала, а также проведению расследований, преданию суду и наказанию тех, кто совершает такие нарушения;

3) разработке, в рамках пенитенциарных учреждений, программ реабилитации и социальной реинтеграции лиц, лишенных свободы, рассмотрению вопроса о том, чтобы предусмотреть в законодательстве наказания, помимо тюремного заключения, такие, в частности, как выполнение общественных работ и оказание общественных услуг;

4) применению принципа быстрого судебного разбирательства как приоритетного в вопросах отправления правосудия, судебного разбирательства и осуждения обвиняемых при соблюдении сроков, установленных национальным законодательством.

## **И. Права человека и права беженцев и лиц без гражданства**

Статья 58. Вновь подтверждает свое обязательство соблюдать права и обязанности, зафиксированные в международных документах, призванных поощрять и защищать права беженцев и лиц без гражданства, участниками которых являются страны — члены Андского сообщества, и обеспечивать их соблюдение на основе национального законодательства.

Статья 59. Уделяют внимание следующим первоочередным вопросам в целях более эффективного поощрения и защиты прав человека беженцев и лиц без гражданства:



1) защите беженцев и лиц без гражданства от всех форм дискриминации и насилия по признаку расовой принадлежности, цвета кожи, пола, языка, религии, политических убеждений, национальности, сексуальной ориентации, миграционного статуса, возраста или по какому-либо иному признаку;

2) доступу к образованию, социальным услугам и услугам в области здравоохранения, жилью и работе и праву на свободу передвижения, слова, религии и на получение в принимающей стране надлежащих документов без каких бы то ни было отличий;

3) эффективному осуществлению их прав в соответствии с национальным законодательством, в частности права на жизнь, безопасность, собственность, на действенную юридическую защиту от нарушения их прав, на соблюдение норм надлежащего разбирательства в судах принимающей страны, права не быть высланным — за исключением случаев, предусмотренных законом, но никогда в страну, где существует угроза их жизни, безопасности или свободе.

## **Часть X**

### **Другие сферы защиты прав человека**

Статья 60. Признают, что развитие международного права в области прав человека побуждает к рассмотрению других вопросов, имеющих отношение к поощрению и защите таких прав; и что страны — члены Андского сообщества должны поощрять эту тенденцию развития права в национальной и международной областях и прилагать совместные усилия для разработки нормативных положений по правам человека.

## **Часть XI**

### **Права человека и международное гуманитарное право**

Статья 61. Вновь заявляют о своей твердой поддержке норм международного гуманитарного права, в частности норм, зафиксированных в Женевских конвенциях 1949 года и в Факультативных протоколах к ним 1977 года; вновь подтверждают свою убежденность в применимости этих международных документов для обеспечения гарантий более эффективной защиты жертв международных и немеждународных вооруженных конфликтов и прежде всего мирного населения. Они призывают стороны в международных и немеждународных вооруженных конфликтах уважать применимые международные нормы гуманитарного права.

Статья 62. В контексте юридического развития международного права по правам человека признают важность его увязки с международным гуманитарным правом, поскольку последнее может служить инструментом для его толкования; и поддерживают соответствующие нормы по этому вопросу, зафиксированные в международных конвенциях.

## **Часть XII**

### **Механизмы поощрения и защиты прав человека**

Статья 63. Заявляют, что Андская хартия поощрения и защиты прав человека является первым документом, отражающим общую позицию Андского сообщества по вопросу прав человека в рамках Сообщества, и дополняет национальные, межамериканские и всеобщие нормы по данному вопросу. Программы, основанные на положениях Хартии, должны быть увязаны с национальной деятельностью или деятельностью, которую могут осуществлять в рамках международного сотрудничества страны андского региона.

### **Национальные механизмы**

#### **A. Отправление правосудия**

Статья 64. В целях поощрения и защиты прав человека в целом и права на надлежащее судебное разбирательство, в частности, содействуют тому, чтобы страны — члены Андского сообщества имели в своем распоряжении действенные, независимые, беспристрастные и автономные системы отправления правосудия.

Статья 65. Оказывают непосредственную и, когда это уместно, в координации с судебными властями каждого государства, помощь в осуществлении программ совершенствования своих систем отправления правосудия для того, чтобы, в частности, содействовать эффективности и транспарентности правовых процедур; бороться с судебной коррупцией, необоснованными задержками в отправлении правосудия и случаями злоупотребления предварительным заключением; а также предлагать варианты решений ситуаций тех, кто находится в заключении не по приговору.

Статья 66. Подчеркивают важную роль отправления правосудия в каждой стране — члене Андского сообщества для защиты прав человека на основе национальных законов и международных документов.

Статья 67. Поддерживают в соответствии с национальным законодательством независимость и автономность действий системы отправления правосудия по расследованию, судебному разбирательству и наказанию виновных в нарушениях прав человека и возмещению ущерба и вреда, причиняемых жертвам в результате таких нарушений.

Статья 68. Постановляют поощрять законодательные инициативы по согласованию национального законодательства с международными нормами по правам человека и обеспечению на национальном уровне средств судебной защиты для защиты таких прав.

Статья 69. Признают право людей прибегать к услугам механизмов международной защиты прав человека и уважают вспомогательный характер таких механизмов.

## **В. Управления омбудсменов**

Статья 70. Признают роль управлений омбудсменов как институциональной гарантии защиты прав человека и обязуются уважать учредительные статуты и юридические прерогативы управлений омбудсменов.

Статья 71. Рекомендуют осуществлять обмен информацией и опытом между управлениями омбудсменов Андского сообщества в целях содействия максимально эффективной деятельности и координации работы его управлений.

Статья 72. Обращаются с призывом к управлениям омбудсменов разработать механизмы, которые позволили бы осуществить право граждан на информацию о деятельности государственных институтов с учетом юридических положений и при участии организованного гражданского общества.

## **С. Защитники по правам человека**

Статья 73. Вновь подтверждают обязательство стран — членов Андского сообщества в отношении прав человека правозащитников и законности их деятельности в соответствии с положениями «Декларации о праве и обязанности отдельных лиц, групп и органов общества поощрять и защищать общепризнанные права человека и основные свободы» (1999 год), и свою волю сотрудничать с гражданским обществом в поощрении и защите прав человека в каждой стране и на региональном уровне.

Статья 74. Заявляют о своем обязательстве уважать автономию и независимость правозащитников, предоставлять им информацию, к которой они имеют законный доступ, обеспечивать им, по их просьбе, всестороннюю защиту для беспрепятственного осуществления ими своей деятельности и расследовать любые действия, являющиеся посягательством на основные свободы и гарантии, распространяющиеся на правозащитников и их организации, проводить по ним судебное разбирательство и решительно и действенно наказывать за них.

## **Д. Планы и программы в области прав человека**

Статья 75. Принимают рекомендацию Венской международной конференции по правам человека (1993 год) и других международных встреч и форумов о том, чтобы каждая страна разработала свой национальный план в области прав человека.

Статья 76. Заявляют о своем обязательстве поощрять участие граждан и правозащитных организаций в разработке и осуществлении национальных планов в области прав человека и последующих действий, а также предоставлять через Генеральный секретариат свои доклады об осуществлении указанных национальных планов государственным органам контроля, гражданскому обществу и странам — членам Андского сообщества.

Статья 77. Призывают страны-члены предпринять усилия по установлению двустороннего сотрудничества и сотрудничества с многосторонними организациями, занимающимися правами человека, в частности с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека,

для разработки национальных планов и программ по правам человека или обновления имеющихся планов и программ.

## **Е. Права человека и силы правопорядка**

Статья 78. Утверждают, что полное осуществление прав человека предполагает соответствующую деятельность сил правопорядка по обеспечению гарантий безопасности граждан и общественного порядка на основе принципа законности и уважения прав человека.

Статья 79. Устанавливают каналы сотрудничества между национальными силами правопорядка стран-членов для осуществления мероприятий, призванных содействовать утверждению в этих институтах ценностей прав человека и профессиональной подготовке их персонала на основе принципа уважения законности, а в случаях внутренних конфликтов — на нормах международного гуманитарного права.

## **Международные механизмы**

### **А. Сотрудничество с органами контроля за осуществлением договоров по правам человека**

Статья 80. Вновь подтверждают свою волю своевременно представлять периодические доклады, которые страны — члены Андского сообщества должны направлять в органы контроля за выполнением международных договоров по правам человека, об осуществлении таких документов. Они оказывают содействие участию гражданского общества в процессе подготовки докладов и осуществлении последующих действий.

Статья 81. Анализируют и принимают во внимание в соответствующих случаях заключения органов контроля за осуществлением международных договоров по правам человека, которые они делают после рассмотрения периодических докладов стран-членов; и обеспечивают максимально широкое распространение периодических докладов и заключений.

### **В. Сотрудничество с системой Организации Объединенных Наций и межамериканской системой поощрения и защиты прав человека**

Статья 82. Активно сотрудничают с системой Организации Объединенных Наций и межамериканской системой поощрения и защиты прав человека и содействуют сотрудничеству между указанными системами.

Статья 83. Подчеркивают важность рекомендаций Межамериканской комиссии по правам человека и вновь подтверждают свое обязательство выполнять постановления и решения Межамериканского суда по правам человека.

## **С. Международный уголовный суд**

Статья 84. Подчеркивают значение для международного права по правам человека вступления в силу Римского статута, учреждающего Международный уголовный суд, который, в качестве вспомогательного органа, дополняющего системы национальных юрисдикций, будет вносить свой вклад в борьбу с безнаказанностью тех, кто несет ответственность за геноцид, преступления против человечества, военные преступления и агрессию.

Статья 85. Принимают обязательство по скорейшему и благожелательному рассмотрению вопроса о ратификации Статута Международного уголовного суда, для чего приводят в соответствие свои национальные законодательства.

## **Часть XIII Последующие действия по осуществлению Андской хартии поощрения и защиты прав человека**

Статья 86. Договариваются содействовать принципам и целям Андской хартии поощрения и защиты прав человека с помощью механизмов, о которых идет речь в настоящем разделе, без ущерба для дальнейших методов и путей ее осуществления, которые могут быть приняты по соответствующим каналам Сообщества.

Статья 87. Высшим органам Сообщества, ответственным за реализацию предусмотренных в Хартии субрегиональных инициатив, является Андский совет министров иностранных дел.

Статья 88. Генеральный секретариат Андского сообщества оказывает помощь, которая необходима Андскому совету министров иностранных дел для выполнения положений предыдущей статьи.

Статья 89. Андский совет министров иностранных дел определяет совместно с андским парламентом консультационные механизмы для осуществления этим органом Андской хартии поощрения и защиты прав человека и последующих действий.

Статья 90. Предлагают управлениям омбудсменов стран — членов Андского сообщества осуществлять последующие действия и контроль за осуществлением положений Андской хартии, относящихся к сфере их полномочий, и выработать совместно мнения и рекомендации по этому вопросу для представления через Генеральный секретариат Андскому совету министров иностранных дел.

Статья 91. Предлагают гражданскому обществу андских стран, в частности правозащитным организациям, принять участие в последующих действиях по осуществлению Андской хартии поощрения и защиты прав человека в координации с Генеральным секретариатом и министерствами иностранных дел стран-членов.

Статья 92. В целях осуществления Андской хартии поощрения и защиты прав человека и в дополнение к предусмотренным в ней мероприятиям страны Андского сообщества организуют региональные программы для пропаганды принципов Андской хартии, содействия андской культуры уважения прав чело-

века, в частности прав отдельных граждан и групп, которые нуждаются в особой защите, и поощрения развития международного права по правам человека в новых сферах, как это предусмотрено в части X Андской хартии.

Статья 93. Рекомендуют учитывать в национальных планах в области прав человека и других программах по защите прав человека содержание и положения Андской хартии поощрения и защиты прав человека и по возможности координировать национальные мероприятия с мероприятиями по осуществлению положений Андской хартии и последующими действиями.

## **Часть XIV**

### **Общие положения**

Статья 94. Ничто в положениях настоящей Хартии не может толковаться как ограничивающее осуществление и реализацию любого права или свободы, которые могут быть признаны в соответствии с законами любой страны-члена или действующими в ней международными документами по правам человека.

Статья 95. Договариваются принять Андскую хартию поощрения и защиты прав человека на испанском языке и перевести ее на все основные родные языки коренных народов андских стран.

## **Часть XV**

### **Заключительные положения**

Статья 96. Поручают своим министрам иностранных дел с учетом динамики развития международного права по правам человека проводить раз в четыре года обзор содержания настоящей Хартии с целью обновления и улучшения ее положений.

Обязательный характер настоящей Хартии будет определен в надлежащее время Андским советом министров иностранных дел.

Совершено и подписано в Гуайякиле двадцать шестого дня июля месяца две тысячи второго года.

*(Подпись)* Хорхе Кирога **Рамирес**  
Президент Республики Боливии

*(Подпись)* Уго Чавес **Фриас**  
Президент Боливарской Республики Венесуэлы

*(Подпись)* Андрес **Пастрана Аранго**  
Президент Республики Колумбии

*(Подпись)* Александро **Толедо Манрике**  
Президент Республики Перу

*(Подпись)* Густаво **Нобоа Бехарано**  
Президент Республики Эквадор